

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Тамбовский государственный технический университет»

ПРИНЯТО

решением Ученого совета

ФГБОУ ВО «ТГТУ»

24 сентября 2018 г. (протокол № 12)

УТВЕРЖДЕНО

приказом ректора

ФГБОУ ВО «ТГТУ»

25 сентября 2018 г. № 223-04

## ПРОГРАММА

вступительного испытания по иностранному языку (французский язык)  
для поступающих в 2019 году в аспирантуру на все направления подготовки:

### Программные требования по видам речевой деятельности

Программные требования, предъявляемые к специалистам, владеющим иностранным языком как средством осуществления повседневной, деловой и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде:

#### Аудирование:

- понимание аутентичных сообщений повседневного, делового и профессионального характера в монологической и диалогической формах;
- изложение и обсуждение прослушанной информации.

#### Говорение:

Монологическая речь:

- владение речевым этикетом повседневного, делового и профессионального общения;
- проведение презентаций;
- выступления на конференциях с докладами и сообщениями;

Диалогическая речь:

- участие в диалоге/беседе, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос дополнительной, уточняющей информации, выяснение мнения собеседника и т.д.);
- осуществление контактов в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения (личные и деловые контакты по телефону, обмен информацией в ходе семинаров/ дискуссий/диспутов/ конференций).

#### Чтение:

- Владение всеми видами чтения литературы по специальности различных функциональных стилей (статьи, рефераты, периодические издания, монографии) с целью:
- знакомства с публикациями по определенной проблеме;
- выяснения основных научных направлений в зарубежных источниках информации;
- использования полученной информации при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

#### Письмо:

- письменное изложение на иностранном языке информации, получаемой при чтении;
- составление плана, написание тезисов, подготовка сообщений и докладов;
- реферирование и аннотирование прочитанной литературы по специальности;
- фиксирование необходимой информации при аудировании.

#### Перевод:

- выполнение письменного перевода текста по специальности со словарем;
- выполнение устного перевода текста (без подготовки);
- адекватная передача смысла текста по специальности с соблюдением норм русского языка.

## **Содержание вступительного экзамена по французскому языку**

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод на русский язык научно-учебного текста по широкому профилю специальности с использованием словаря. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения задания - 35-40 минут.
2. Чтение и понимание текста научно-популярного характера без использования словаря. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения задания - 20 минут. Форма проверки – аннотация на иностранном языке (50-100 слов), ответы на вопросы преподавателя по содержанию текста.
3. Беседа с экзаменаторами на французском языке по следующей теме: «Мои научные интересы и достижения».

### **Экзаменационные требования к уровню владения речевой коммуникацией**

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации. (Грамматический минимум вузовского курса по французскому языку представлен в Приложении 1).

Объектами контроля на экзамене являются следующие навыки:

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержание текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику (Пример текста для письменного перевода представлен в Приложении 2).

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала (Пример текста для аннотирования представлен в Приложении 3; рекомендации по составлению аннотации представлены в Приложении 4).

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания.

## **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ**

### **Обязательная литература**

- 1 Миронова М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.В. Миронова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 112 с. — 978-5-4263-0365-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70147.html>
- 2 Бородулина, Н.Ю., Гуляева, Е.А. Практика французского языка [Электронный ресурс]. Методические рекомендации. Тамбов. Издательство ФГБОУ ВПО "ТГТУ", 2015. Режим доступа: <http://www.tstu.ru/r.php?r=obuch.book.elibt>
- 3 Груенко С.Е. Практическая грамматика французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Груенко С.Е. Электрон. текстовые данные. Омск: Омский государственный институт сервиса, 2015. 118 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32791>.

### **Дополнительная литература**

1 Бородулина, Н.Ю., Гуляева, Е.А. Французский язык [Электронный ресурс]. Контрольные работы. Тамбов. Издательство ФГБОУ ВПО "ТГТУ", 2015. Режим доступа: <http://www.tstu.ru/r.php?r=obuch.book.elibt>

2 Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях [Электронный ресурс]: 400 упражнений с ключами и комментариями/ Иванченко А.И. Электрон. текстовые данные. СПб.: КАРО, 2014. 352 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19495>.

### **Интернет - ресурсы**

<http://www.eife2f.com/>

<http://www.tapis.com.au/studentbook1/#>

<https://sites.google.com/site/moncahierdactivites/cours-de-francais>

<http://www.liberation.fr/>

<http://www.leparisien.fr/>

<https://www.latribune.fr/>

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

#### **Грамматический минимум по французскому языку**

Порядок слов в простом предложении. Артикли, определенные, неопределенные, частичные. Наречия. Настоящее время для описания регулярно происходящих событий. Относительные местоимения. Относительные наречия. Степени сравнения. Вопросительные фразы. Отрицательные фразы. Существительные. Настоящее время (употребление, образование, утвердительные, отрицательные и вопросительные формы). Прилагательное. Притяжательные прилагательные, количественные прилагательные. Местоимения, ударные, en, относительные. Глагольные конструкции. Возвратные глаголы. Les pronoms sujets et compléments. Les constructions impersonnelles. Времена глаголов 1, 2 и 3 групп. (Present, Le passé composé, Futur proche, Futur simple, L'imparfait, Passé simple, Subjonctif, Conditionnel). Согласование времен.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

#### **Пример текста для письменного перевода La fonction industrielle de**

#### **Paris**

Paris, ou plutôt la Région parisienne, est un des grands centres industriels de la France. Les Parisiens n'emploient qu'une partie de son activité, le reste va en province et à l'étranger.

Mais les industries parisiennes sont essentiellement des industries de transformation. Ce sont trois rivières: Seine, Marne, Oise et un système remarquable de canaux qui mettent en rapport direct avec les centres producteurs d'énergie, notamment avec les bassins houillers et sidérurgiques du nord et de l'est de la France. Enfin le pipe-line amène à Paris les produits pétroliers de la basse Seine.

La métallurgie tient le premier rang parmi les industries de la Région parisienne. Dans la banlieue nord il y a beaucoup de grandes usines de l'industrie chimique (raffineries de pétrole, manufactures de caoutchouc), des industries alimentaires.

A Paris, comme dans toute la France, la couture et la mode sont les industries d'art pour lesquelles Paris est sans rival. L'industrie comme parfumerie, bijouterie, accessoires du vêtement et de chaussure, sacs de dames en étoffe et en peau, fleurs artificielles utilisent la main-d'œuvre; cela assure la haute qualité des articles de Paris.

A Paris l'industrie est représentée aussi par les moyennes et petites entreprises – beaucoup occupent moins de 50% ouvriers et même par les artisans en chambre dont l'importance est assez grande.

L'industrie parisienne au total occupe la plupart des ouvriers français. A Paris il y a les plus grands syndicats des ouvriers qui défendent les intérêts des travailleurs et qui luttent contre le chômage et la misère.

L'intense activité de l'industrie parisienne, l'exceptionnelle qualité de sa production sont dignes de l'immense prestige de la capitale de la France.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 3**

#### **Пример текста для аннотирования L'économie française**

La France est la quatrième puissance industrielle de la planète, après les Etats-Unis, le Japon et l'Allemagne. Elle occupe le premier rang européen pour sa production agricole. L'État intervient avec les collectivités locales dans l'aménagement du territoire. Il est à l'origine de la planification. De 1947 à 1994, les gouvernements successifs ont ainsi mis en place onze plans définissant les objectifs économiques à atteindre et l'organisation du territoire. L'État est présent dans l'organisation des échanges mondiaux, dans les accords commerciaux signés dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, instaurée en 1994 pour remplacer le GATT (General Agreement on Tariffs and Trade). Bien que le rôle de l'État s'avère fondamental, l'économie française reste fondée sur des structures libérales. Les entreprises constituent aussi l'une des principales bases de l'économie; nombre d'entre elles sont par ailleurs transnationales (Michelin et Pechiney réalisent une grande partie de leurs chiffres d'affaires hors du territoire français). Un tissu important de petites et moyennes entreprises existe également.

L'économie française s'appuie sur les infrastructures de transport et les réseaux de communication. La France bénéficie d'un important réseau d'axes de circulation (routes, autoroutes, chemins de fer, réseau aérien), les axes majeurs partant de Paris. Solidement reliée aux grandes villes de l'Hexagone (TGV, autoroutes), la capitale dessert également les trois ports assurant à eux seuls les trois quarts du commerce extérieur (Le Havre, Dunkerque et Marseille). Malgré ces infrastructures, de vastes secteurs demeurent enclavés, telle la plus grande partie du Massif central.

Par le biais de ses ports, de ses aéroports et de ses axes routiers, ferroviaires et fluviaux, la France commerce avec ses partenaires européens, au premier rang desquels vient l'Allemagne, suivie par l'Italie, le Royaume-Uni, la Belgique et l'Espagne. Elle exporte à la fois des produits agricoles et agroalimentaires, et des biens d'équipement et de consommation courante, dont elle importe aussi d'assez grandes quantités à côté des produits énergétiques

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 4**

#### **Как составить аннотацию**

Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая содержания этих вопросов.

Аннотация в силу своей предельной краткости не допускает цитирования, в ней не используются смысловые куски оригинала как таковые, основное содержание передается здесь «своими словами». Особенностью аннотации является использование в ней языковых оценочных клише, которых нет в реферате.

Программа вступительных испытаний разработана кафедрой «Иностранных языков».